

CAROLE E. NEWLANDS : **Trilingual Love on the Bay of Naples: Philodemus AP 5. 132 and Ovidian elegy**

The paper is a contribution to the growing interest in the influence of Philodemus' poetry upon Latin poetry, in particular elegy. It explores the socio-cultural and literary-historical implications of Philodemus' epigram AP 5.132 (Sider 12), which concerns the speaker's infatuation with an Oscan girl called Flora. This poem, short though it is, reveals a poet interacting with the linguistic and cultural diversity of Campania of the late Republic. It is well known that, in its description of the girl's physical body, this epigram influenced *Am.* 1.5, the poem in which Ovid first introduces his girlfriend Corinna. What I shall also argue is that Philodemus' play in his epigram with the dynamic multiculturalism of Campania transfers in Ovid's *Amores* and *Fasti* to a fuller exploration of the crosscultural resonances in the *name* of the elegiac woman, including the goddess Flora, who was worshipped in Oscan territory as well as at Rome.

Mots-clés :

Amores – Andromeda and Perseus – Campania – Corinna – cross-culturalism – epigram – *Fasti* – Flora – Floralia – Martial – myth – Oscan – Ovid – Philodemus – Sappho